

Dentistry 16 Kommunikation mit dem Prothetiklabor



- Wortschatz für die Anforderung festsitzender und herausnehmbarer prothetischer Arbeiten
- Erstellen Sie präzise Anweisungen (Materialien, Farbe, Gestaltung, Anpassungen) für den Prothetiker
- Koordinieren Sie den Austausch mit dem Labor

Die Abutment-Schraube	<i>(The abutment screw)</i>	Die Reparatur	<i>(The repair)</i>
Die Abformung	<i>(The impression)</i>	Die Schattierung	<i>(The shading)</i>
Die Abdruckmasse	<i>(The impression material)</i>	Die Farbangleichung	<i>(The color matching)</i>
Die Brücke	<i>(The bridge)</i>	Die Versorgung (versorgen) – versorgen mit	<i>(The restoration (to restore) – to provide with)</i>
Die Kronenverblendung	<i>(The crown veneer)</i>	Die Zahnstellung	<i>(The tooth alignment)</i>
Die Modellgussprothese	<i>(The partial denture (cast metal framework))</i>	Einproben (einproben) – einprobieren	<i>(Try-in (to try in) – to try in)</i>
Die Okklusion	<i>(The occlusion)</i>	Anpassen (anpassen) – anpassen an	<i>(Adjusting (to adjust) – to adapt to)</i>
Die provisorische Krone	<i>(The provisional crown)</i>		

1. Exercises



1. Match the items that have a related meaning.

- | | |
|----------------------------|---|
| a. die Abformung | 1. eine Krone für kurze Zeit |
| b. die Abdruckmasse | 2. ein Abdruck vom Kiefer |
| c. die provisorische Krone | 3. das Material für den Abdruck |
| d. die Reparatur | 4. defekten Zahnersatz wiederherstellen |

a-2 b-3 c-1 d-4

2. Order Form for the Dental Laboratory (Audio available in app)

Fill in the gaps: Schichtstärke, Fertigstellungsfrist, Anmerkung, Abdruckmaterial, Farbeinstellung, Krone, Überarbeitung, Auftrags, Modell, Dentallabor, Gerüstmaterial

Sehr geehrtes _____ ,

wir senden Ihnen hiermit das _____ des Oberkiefers für eine neue keramische _____ auf Zahn 11. Bitte verwenden Sie ein _____ aus Metallkeramik und fertigen Sie eine Krone in Zahnfarbe A2 an. Die _____ soll minimal sein, da der Platz begrenzt ist. Die _____ ist in zwei Wochen. Bei Fragen schicken Sie uns bitte eine E Mail mit einer kurzen _____. Falls die Krone nicht optimal passt, senden wir sie zur _____ wieder ein.

Das _____ ist Silikon, die _____ haben wir auf dem beiliegenden Foto markiert. Achten Sie bitte besonders auf den natürlichen Randverlauf zum Zahnfleisch. Wir danken für die gute Zusammenarbeit und bitten um eine schriftliche Bestätigung des _____ per E Mail.

Dear dental laboratory,

We are sending you the maxillary model for a new ceramic crown on tooth 11. Please use a metal-ceramic framework material and fabricate a crown in shade A2. The layer thickness should be minimal because space is limited. The completion deadline is two weeks from now. If you have any questions, please send us an email with a brief comment. If the crown does not fit optimally, we will return it for adjustment.

The impression material is silicone; we have marked the color setting on the enclosed photo. Please pay special attention to the natural margin contour at the gum line. Thank you for your cooperation, and please confirm the order in writing by email.

1. Wofür braucht die Praxis das Dentallabor in diesem Text?

2. Welche speziellen Wünsche hat die Praxis zur Krone? Nennen Sie zwei Punkte.

3. Listen to the audio fragment and indicate whether the following statements are true or false.

- | | True | False |
|--|--------------------------|--------------------------|
| Die Person sendet dem Labor die Abformung und Abdruckmasse und bittet um Kontrolle von Okklusion und Zahnstellung. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Es geht ausschließlich um eine Reparatur an einer Modellgussprothese. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Die Farbangleichung soll bei der Einprobe etwas wärmer sein, aber nicht deutlich dunkler. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



4. Choose the correct solution

1. Ich _____ dem Zahntechniker heute die Abformung und den Auftrag für die neue Teilprothese. *(I am sending the impression and the order for the new partial denture to the dental technician today.)*
 a. schicken b. schickt c. schicke d. schickst

 2. Können Sie bitte genau notieren, dass wir die Prothese in Keramik _____ wollen? *(Could you please note exactly that we want the prosthesis to be made in ceramic?)*
 a. anfertigen b. anfertigt c. anfertigest d. anfertige

 3. Für die Farbwahl _____ wir die VITA-Farbskala und tragen den Farbcode in das Laborformular ein. *(For color selection, we use the VITA shade guide and enter the shade code on the laboratory form.)*
 a. benutze b. benutzt c. benutzen d. benutzt
1. schicke 2. anfertigen 3. benutzen

5. Read the dialogue and answer the questions

Zahnarzt: *Guten Tag, hier ist Dr. Keller, ich habe die Abformung für Herrn Weber geschickt und brauche eine Krone in Zahnfarbe A2.*
(Hello, this is Dr. Keller. I sent the impression for Mr. Weber and need a crown in shade A2.)

Zahntechnikerin im Labor: *Guten Tag, Herr Dr. Keller, ja, die Abformung ist da, machen wir eine Verblendung aus Keramik in A2, normale Ausführung?*
(Hello, Dr. Keller — yes, we have the impression. Shall we make a ceramic veneer in A2, standard finish?)

Zahnarzt: *Ja, bitte, und achten Sie auf die Bisslage, die Farbaufnahme habe ich als Foto mitgeschickt.*
(Yes, please. Also watch the occlusion — I included a photo for the color reference.)

Zahntechnikerin im Labor: *Alles klar, wir machen nach Foto und melden uns, falls wir eine Korrektur brauchen.*
(Understood. We'll follow the photo and call you if we need any corrections.)

1. Wie erklären Sie am Telefon einfach die gewünschte Zahnfarbe für einen Patienten?
-



2. Was sagen Sie, wenn die Ausführung nicht zur Abformung passt und eine Korrektur nötig ist?
-

6. Answer the questions using the vocabulary from this chapter.

Ich möchte das Labor bitten, ... anzupassen. / Die Farbe/ Zahnstellung/ Okklusion sollte ... sein. / Können Sie die Krone/ Brücke/ Prothese bitte ...?

1. Sie rufen im Labor an: Sie brauchen eine neue Krone für Zahn 26. Was sagen Sie kurz zur Materialwahl und zur Farbe?

2. Sie haben eine Modellgussprothese ans Labor geschickt. Wie erklären Sie am Telefon, welche Anpassungen das Labor vornehmen soll?

3. Die provisorische Krone passt nicht gut. Wie beschreiben Sie dem Zahntechniker kurz das Problem mit Okklusion oder Zahnstellung?

4. Sie bekommen die Brücke zurück, aber die Farbangleichung stimmt nicht. Wie bitten Sie das Labor höflich um eine Korrektur?

7. E-Mail

Betreff: Auftrag Oberkiefer-Prothese Frau Keller

Sehr geehrter Herr Doktor,
wir haben die **Abformung** für die Oberkiefer-**Prothese** von Frau Keller erhalten.

Bitte geben Sie uns noch:

- die gewünschte **Farbangabe** (Vita-Farbe?)
- die **Materialangabe** für die Basis
- Information: **Teilprothese** oder **Totalprothese**?
- besondere Wünsche zur **Bisslage** oder zur **Anprobe**

Können wir die **Anprobe** nächste Woche einplanen? Bitte teilen Sie uns auch mit, ob wir etwas an der alten Prothese einstellen oder anpassen sollen.

Mit freundlichen Grüßen

Michael Braun
Dentaltechnik Braun



Write an appropriate response: *vielen Dank für Ihre E-Mail. Hier sind die Daten für ... / die gewünschte Zahnfarbe ist ..., die Prothese soll ... sein. / bitte planen Sie die Anprobe am ... ein.*
